



# The Story of Stuff

## Translated Script

Translator: Elisabeth von Glasenapp (Utopia AG)  
Language: German

1  
00:00:19,020 --> 00:00:19,920  
Do you have one of these?  
Haben Sie auch so einen?

2  
00:00:20,590 --> 00:00:22,060  
I got a little obsessed with mine.  
Ich bin schon ein bisschen besessen von meinem.

3  
00:00:22,390 --> 00:00:24,530  
In fact I got a little obsessed with  
all my stuff.  
Ehrlich gesagt bin ich von all meinem Zeug ein bisschen besessen.

4  
00:00:24,890 --> 00:00:27,060  
Have you ever wondered where all the  
stuff we buy, comes from  
Aber haben Sie sich mal gefragt, wo dieses ganze Zeug herkommt

5  
00:00:27,490 --> 00:00:28,830  
and where it goes  
when we throw it out?  
und was daraus wird, wenn wir es wegwerfen?

6  
00:00:29,630 --> 00:00:32,030  
I couldn't stop wondering about that.  
So I looked it up.  
Das lies mich nicht mehr los. Also hab ich mal recherchiert:

7  
00:00:32,230 --> 00:00:35,470

And what the text book said,  
is that stuff moves through a system  
Dem Textbuch nach durchlaufen alle Dinge einen Prozess

8

00:00:35,900 --> 00:00:41,140  
from extraction to production  
to distribution to consumption to disposal.  
von der Rohstoffgewinnung über die Produktion,  
den Vertrieb and den Konsum bis hin zur Entsorgung.

9

00:00:41,680 --> 00:00:45,680  
All together, it is called the materials economy.  
Well, I looked into it a little bit more.  
Das ganze wird Materialwirtschaft genannt.  
Aber ich wollte es genauer wissen.

10

00:00:46,680 --> 00:00:48,550  
In fact, I spent 10 years traveling the world,  
Also bin ich zehn Jahre lang um die Welt gereist,

11

00:00:49,120 --> 00:00:51,990  
tracking where our stuff comes  
from and where it goes.  
um herauszufinden, woher unsere Produkte kommen  
und was aus ihnen wird.

12

00:00:52,550 --> 00:00:55,250  
And you know what I found out?  
That is not the whole story.  
Und wissen Sie was?  
Das ist nicht die ganze Geschichte.

13

00:00:55,860 --> 00:00:58,060  
There's a lot missing from  
this explanation.  
Vieles bleibt hier unberücksichtigt.

14

00:00:58,560 --> 00:01:02,100  
For one thing,  
this system looks like it's fine. No problem.  
Erstmal sieht das System gut aus.  
Kein Problem.

15

00:01:03,100 --> 00:01:05,300  
But the truth is it's a system in crisis.

Aber tatsächlich steckt es in der Krise:

16

00:01:05,930 --> 00:01:08,630

And the reason it is in crisis  
is that it is a linear system

Es ist nämlich ein lineares System

17

00:01:09,300 --> 00:01:10,700

and we live on a finite planet  
aber unsere Erde ist begrenzt

18

00:01:11,270 --> 00:01:15,270

and you can not run a linear system  
on a finite planet indefinitely.

und man kann ein lineares System  
auf einem begrenzten Planeten nicht endlos betreiben.

19

00:01:15,810 --> 00:01:19,310

Every step along the way, this system  
is interacting with the real world.

Jede Stufe hier beeinflusst unsere Wirklichkeit und umgekehrt;

20

00:01:19,910 --> 00:01:21,950

In real life it's not happening  
on a blank white page.

das ist kein geschlossenes theoretisches Modell.

21

00:01:23,120 --> 00:01:26,120

It's interacting with societies, cultures,  
economies, the environment.

Es interagiert mit Gesellschaften, Kulturen,  
der jeweiligen Wirtschaft, der Umwelt

22

00:01:26,650 --> 00:01:29,020

And all along the way,  
it's bumping up against limits.

und stößt dabei ständig an Grenzen.

23

00:01:29,690 --> 00:01:32,690

Limits we don't see here because  
the diagram is incomplete.

Grenzen die in diesem Schema einfach fehlen.

24

00:01:33,590 --> 00:01:36,660

So lets go back through, let's fill in  
some of the blanks and see what's missing.  
Also versuchen wir mal, die Lücken zu füllen.

25

00:01:37,300 --> 00:01:40,600

Well, one of the most important things its missing  
is people, yes people.  
Vorallem fehlen die Menschen.

26

00:01:41,130 --> 00:01:43,800

People live and work all along this system.  
Sie leben und arbeiten in allen Bereichen dieses Systems.

27

00:01:44,640 --> 00:01:47,510

And some people in this system  
matter a little more than others;  
Einige sind wichtiger als andere

28

00:01:47,770 --> 00:01:49,970

Some have a little more say.  
Who are they?  
und haben mehr zu sagen.  
Und wer ist das?

29

00:01:50,340 --> 00:01:52,010

Well, let's start with the government.  
Zuerst einmal die Regierung;

30

00:01:52,310 --> 00:01:54,880

Now my friends tell me I should use  
a tank to symbolize the government  
man könnte sie in vielen Ländern  
durch einen Panzer symbolisieren,

31

00:01:55,320 --> 00:01:57,920

and that's true in many countries  
and increasingly in our own,  
zunehmend auch in den U.S.A.,

32

00:01:58,050 --> 00:02:01,720

after all more than 50% of our federal tax money  
is now going to the military,  
denn immerhin über 50% ihrer Staatsausgaben

kommen dem Militär zugute.

33

00:02:02,320 --> 00:02:04,120

but I'm using a person  
to symbolize the government  
Ich wähle trotzdem lieber einen Menschen,

34

00:02:04,620 --> 00:02:07,460

because I hold true to the vision and values  
that governments should be  
weil ich an der Vorstellung festhalte,  
dass die Regierung

35

00:02:07,760 --> 00:02:09,930

of the people, by the people,  
for the people.  
aus dem Volk, durch das Volk  
und für das Volk handelt.

36

00:02:10,430 --> 00:02:14,770

It's the governments job to watch out for us,  
to take care of us. That's their job.  
Es ist ihre Aufgabe auf uns aufzupassen  
und für unser Wohlergehen zu sorgen.

37

00:02:15,670 --> 00:02:17,400

Then along came the corporation.  
Dann gibt es da noch die Industrie.

38

00:02:17,870 --> 00:02:19,970

Now, the reason the corporation  
looks bigger than the government  
Sie wirkt mächtiger als die Regierung

39

00:02:20,370 --> 00:02:22,140

is bigger than the government.  
weil sie mächtiger ist.

40

00:02:22,480 --> 00:02:27,050

Of the 100 largest economies on earth now,  
51 are corporations.  
Von den 100 weltweit größten Wirtschaftsmächten  
sind 51 Konzerne.

41

00:02:28,050 --> 00:02:32,150  
As the corporations have grown in size and power,  
we've seen a little change in the government  
Je mächtiger sie wurden,  
desto mehr haben die Regierungen sich verändert.

42  
00:02:32,820 --> 00:02:34,360  
where they're a little more  
concerned in making sure  
Sie nehmen deren Interessen

43  
00:02:35,060 --> 00:02:36,490  
everything is working out  
for those guys than for us.  
wichtiger als unsere.

44  
00:02:37,220 --> 00:02:39,920  
OK, so lets see what else is missing  
from this picture.  
Aber sehen wir mal, was hier noch fehlt.

45  
00:02:40,490 --> 00:02:41,520  
We'll start with extraction.  
Fangen wir an mit der Gewinnung,

46  
00:02:42,400 --> 00:02:45,440  
which is a fancy word for  
natural resource exploitation  
was besser klingt als  
Ausbeutung natürlicher Ressourcen,

47  
00:02:45,970 --> 00:02:48,310  
which is a fancy word  
for trashing the planet.  
was wiederum besser klingt  
als Verwüstung der Erde.

48  
00:02:48,900 --> 00:02:52,890  
What this looks like is we chop down trees,  
we blow up mountains to get the metals inside,  
Das geht so: Wir roden die Wälder,  
sprengen Berge zur Metallgewinnung,

49  
00:02:53,310 --> 00:02:55,280  
we use up all the water

and we wipe out the animals.  
Verbrauchen das ganze Wasser  
und rotten die wilden Tiere aus.

50

00:02:55,940 --> 00:02:58,210

So here we are running up  
against our first limit.  
Hier stoßen wir an unsere erste Grenze.

51

00:02:58,910 --> 00:03:03,010

We are running out of resources.  
We are using too much stuff.  
Uns gehen die Rohstoffe aus.  
Wir verbrauchen zu viel.

52

00:03:03,550 --> 00:03:06,690

Now I know this can be hard to hear,  
but it's the truth we've gotta deal with it.  
Niemand hört das gerne, aber es ist die Wahrheit.  
Deshalb müssen wir handeln.

53

00:03:07,420 --> 00:03:08,650

In the past three decades alone,  
Alleine in den letzten drei Jahrzehnten

54

00:03:09,390 --> 00:03:14,190

one-third of the planet's natural resources  
base have been consumed. Gone.  
wurde ein Drittel der weltweiten  
Rohstoffvorkommen verbraucht.

55

00:03:15,000 --> 00:03:19,040

We are cutting and mining and hauling  
and trashing the place so fast  
Wir roden, vermüllen and beuten  
unsere Erde so schnell aus

56

00:03:19,700 --> 00:03:23,340

that we're undermining the planet's  
very ability for people to live here.  
Das wir uns zunehmend das Überleben erschweren.

57

00:03:23,940 --> 00:03:28,780

Where I live, in the United States,  
we have less than 4% of our original forests left.

In den U.S.A sind weniger als 4%  
der ursprünglichen Waldbestände erhalten.

58

00:03:29,540 --> 00:03:32,280

Forty percent of the waterways  
have become undrinkable.

Vierzig Prozent der Wasserwege  
sind mittlerweile als Trinkwasser ungenießbar.

59

00:03:32,910 --> 00:03:35,610

And our problem is not just that  
we're using too much stuff,

Wir verbrauchen nicht nur zu viel,

60

00:03:36,220 --> 00:03:40,860

but we're using more than our share.

We have 5% of the world's population  
sondern mehr als uns im Vergleich zusteht.

Die U.S.A. machen 5% der Weltbevölkerung aus,

61

00:03:41,390 --> 00:03:46,530

but we're consuming 30% of the world's resources  
and creating 30% of the world's waste.

haben aber einen Anteil von 30% am Verbrauch  
der Ressourcen und an der Abfallproduktion.

62

00:03:47,230 --> 00:03:51,400

If everybody consumed at U.S. rates,  
we would need 3 to 5 planets.

Wäre der Verbrauch überall so hoch  
bräuchten wir drei bis fünf Planeten.

63

00:03:52,100 --> 00:03:54,100

And you know what?

We've only got one.

Aber: Wir haben nur einen einzigen.

64

00:03:54,770 --> 00:03:58,770

So, my country's response to this limitation  
is simply to go take somebody else's!

Die U.S.A. reagieren auf diese Einschränkung,  
indem sie sich bei anderen bedienen.

65

00:03:59,310 --> 00:04:02,050

This is the Third World, which

– some would say –  
Das ist die Dritte Welt, die manche

66  
00:04:02,680 --> 00:04:05,920  
is another word for our stuff that somehow  
got on someone else's land.  
für unser Eigentum halten,  
das sich auf fremdes Land verirrt hat.

67  
00:04:06,510 --> 00:04:09,550  
So what does that look like?  
The same thing: trashing the place.  
Und was passiert dort?  
Die gleiche Zerstörung der Natur.

68  
00:04:10,750 --> 00:04:14,920  
75% of global fisheries now are  
fished at or beyond capacity.  
75% der Welt-Fischgründe werden  
stark be- oder sogar überfischt.

69  
00:04:15,520 --> 00:04:18,890  
80% of the planet's original forests are gone.  
80% der ursprünglichen Waldbestände sind verschwunden.

70  
00:04:19,760 --> 00:04:22,830  
In the Amazon alone,  
we're losing 2000 trees a minute.  
Im Amazonasgebiet alleine verlieren  
wir zweitausend Bäume pro Minute.

71  
00:04:23,500 --> 00:04:25,740  
That is seven football fields a minute.  
Das entspricht sieben Fußballfeldern.

72  
00:04:26,500 --> 00:04:28,500  
And what about the people who live here?  
Und was geschieht mit den Menschen die hier leben?

73  
00:04:29,140 --> 00:04:32,280  
Well. According to these guys,  
they don't own these resources  
Diesen Herren zufolge gehören ihnen die Ressourcen nicht,

74

00:04:32,970 --> 00:04:35,710  
even if they've been living there for generations,  
they don't own the means of production  
selbst wenn sie dort seit Generationen leben.  
Sie verfügen nicht über Produktionsmittel

75  
00:04:36,410 --> 00:04:38,580  
and they're not buying a lot of stuff.  
And in this system,  
und sie kaufen nicht viel.  
Und in diesem System gilt:

76  
00:04:39,280 --> 00:04:42,980  
if you don't own or buy a lot of stuff,  
you don't have value.  
Wenn Du nichts besitzt und nichts kaufst,  
dann bist Du nichts wert.

77  
00:04:44,030 --> 00:04:48,020  
So, next, the materials move to "production"  
and what happens there is we use energy  
Als nächstes folgt die Produktion.  
Dabei nutzen wir Energie

78  
00:04:48,950 --> 00:04:54,090  
to mix toxic chemicals in with the natural  
resources to make toxic contaminated products.  
um aus giftigen Chemikalien und natürlichen  
Rohstoffen schadstoffbelastete Produkte herzustellen.

79  
00:04:54,730 --> 00:04:58,630  
There are over 100,000 synthetic chemicals  
in use in commerce today.  
Über 100,000 synthetische Stoffe  
werden heute im Handel eingesetzt.

80  
00:04:59,230 --> 00:05:01,570  
Only a handful of them have even  
been tested for health impacts  
Wenige wurden überhaupt auf ihre  
Gesundheitsschädlichkeit getestet,

81  
00:05:02,300 --> 00:05:04,500  
and NONE have been tested  
for synergistic health impacts,  
kein einziger auf die Wechselwirkung

82

00:05:05,140 --> 00:05:07,780

that means when they interact with all the other  
chemicals we're exposed to every day.

mit all den anderen Stoffen,  
denen wir täglich ausgesetzt sind.

83

00:05:08,440 --> 00:05:11,510

So, we don't know the full impact on health  
and the environment of all these toxic chemicals.

Auch wenn wir die Schadstoffwirkung auf unsere Gesundheit  
und Umwelt nicht annähernd verstehen,

84

00:05:12,280 --> 00:05:15,480

But we do know one thing:

Toxics in, Toxics Out.

ist eines sicher: Gift rein, Gift raus.

85

00:05:16,080 --> 00:05:19,120

As long as we keep putting toxics into  
our industrial production systems,

Durch den Einsatz von Schadstoffen in der Produktion

86

00:05:19,750 --> 00:05:21,950

we are going to keep getting toxics  
in the stuff that we bring

bringen wir sie mit den Produkten  
in unser Haus, an den Arbeitsplatz,

87

00:05:22,120 --> 00:05:25,920

into our homes, and workplaces, and schools.

And, duh, our bodies.

in die Schule und damit auch in unsere Körper:

88

00:05:26,860 --> 00:05:29,000

Like BFRs,

brominated flame retardants.

Wie die B.F.R.: bromierte Brandhemmer,

89

00:05:29,660 --> 00:05:33,160

They are a chemical that make things  
more fireproof but they are super toxic.

die die Brennbarkeit von Materialien herabsetzen,  
jedoch auch als hochgiftige Nervengifte

90

00:05:33,930 --> 00:05:39,700

They're a neurotoxin—that means toxic to the brain  
What are we even doing using a chemical like this?  
das Gehirn schädigen können.  
Wieso verwenden wir sie dann überhaupt?

91

00:05:40,310 --> 00:05:45,250

Yet we put them in our computers, our appliances,  
couches, mattresses, even some pillows.  
Trotzdem setzen wir sie in Computern, elektrischen Geräten,  
Sofas, und sogar manchen Kopfkissen ein.

92

00:05:46,010 --> 00:05:49,550

In fact, we take our pillows,  
we douse them in a neurotoxin  
Tatsächlich tränken wir unsere Kissen in Nervengift,

93

00:05:50,250 --> 00:05:53,190

and then we bring them home and put our heads  
on them for 8 hours a night to sleep.  
um dann zuhause jede Nacht  
8 Stunden lang darauf zu schlafen?!

94

00:05:53,920 --> 00:05:57,120

Now, I don't know, but it seems to me that  
in this country with so much potential,  
In einer Welt mit so viel Potential sollte man meinen

95

00:05:57,760 --> 00:06:00,600

we could think of a better way to stop our heads  
from catching on fire at night.  
uns würde etwas Besseres einfallen, um unsere  
Köpfe im Schlaf davor zu schützen, Feuer zu fangen.

96

00:06:01,260 --> 00:06:04,830

Now these toxics build up in the food chain  
and concentrate in our bodies.  
Diese Gifte sammeln sich erst in der Nahrungskette  
und dann in unserem Körper an.

97

00:06:05,630 --> 00:06:07,600

Do you know what is the food  
at the top of the food chain  
Raten Sie mal, welches Nahrungsmittel an der Spitze der Nahrungskette

98

00:06:08,240 --> 00:06:11,840

with the highest level of many toxic contaminants?

Human breast milk.

am stärksten belastet ist?

Die Muttermilch.

99

00:06:12,770 --> 00:06:17,940

That means that we have reached a point where the smallest members of our societies - our babies

Damit sind wir an einen Punkt angekommen,

an dem die Kleinsten unserer Gesellschaft – unsere Babies -

100

00:06:18,640 --> 00:06:23,250

are getting their highest lifetime dose of toxic chemicals from breastfeeding from their mothers.

die höchste Giftdosis ihres Lebens

über die Muttermilch zu sich nehmen.

101

00:06:24,020 --> 00:06:26,890

Is that not an incredible violation?

Kann es etwas Schlimmeres geben?

102

00:06:27,690 --> 00:06:31,060

Breastfeeding must be the most fundamental human act of nurturing;

Stillen ist wohl die bedeutendste Art und Weise sich um einen Menschen zu kümmern

103

00:06:31,860 --> 00:06:35,400

it should be sacred and safe.

Now breastfeeding is still best

und sollte darum besonders heilig und sicher sein.

Stillen ist immer noch das Beste für das Kind

104

00:06:36,030 --> 00:06:40,900

and mothers should definitely keep breastfeeding, but we should protect it. They should protect it.

und Mütter sollten dabei bleiben, aber es müssen Schutzmechanismen geschaffen werden.

105

00:06:41,500 --> 00:06:44,300

I thought they were looking out for us.

And of course,

Durch uns, und durch sie.

Den schlimmsten Belastungen durch diese Gifte

106

00:06:45,040 --> 00:06:46,810

the people who bear the biggest  
of these toxic chemicals

sind natürlich die Fabrikarbeiter ausgesetzt,

107

00:06:47,570 --> 00:06:50,710

are the factory workers,  
many of whom are women of reproductive age.

darunter viele Frauen im gebärfähigen Alter.

108

00:06:51,610 --> 00:06:54,680

They're working with reproductive toxics,  
carcinogens and more.

Sie arbeiten unter anderem mit fruchtbarkeitsschädigenden  
und krebserregenden Stoffen.

109

00:06:55,450 --> 00:06:58,890

Now, I ask you,  
what kind of woman of reproductive age

Welche Frau im gebärfähigen Alter

110

00:06:59,520 --> 00:07:01,760

would work in a job exposed  
to reproductive toxics,  
würde freiwillig ihren Nachwuchs

gesundheitsschädlichen Stoffen aussetzen,

111

00:07:02,560 --> 00:07:06,900

except for a woman with no other option?  
And that is one of the "beauties" of this system?  
wenn sie eine Wahl hätte?

Und das ist eines der "schönen Dinge" an diesem System.

112

00:07:07,630 --> 00:07:10,330

The erosion of local environments  
and economies here

Durch die Zerstörung der Umwelt  
und Wirtschaft vor Ort

113

00:07:11,030 --> 00:07:13,830

ensures a constant supply  
of people with no other option.

ist ein verlässlicher Nachschub

an Menschen gesichert, die keine Wahl haben.

114

00:07:14,600 --> 00:07:18,600

Globally 200,000 people a day  
are moving from environments

Weltweit wandern täglich 200,000 Menschen

115

00:07:19,310 --> 00:07:20,680

that have sustained them for generations,  
aus ihrer angestammten Heimat

in die Städte ab.

116

00:07:21,410 --> 00:07:26,810

into cities, many to live in slums, looking for  
work, no matter how toxic that work may be.

Viele leben in Slums und sind auf der Suche  
nach Arbeit, egal wie gesundheitsschädlich.

117

00:07:27,580 --> 00:07:30,420

So, you see, it is not just resources  
that are wasted along this system,

Wie man sieht werden nicht nur Rohstoffe ausgebeutet

118

00:07:31,280 --> 00:07:33,720

but people too.

Whole communities get wasted.

sondern auch Menschen.

Ganze Gemeinden sind betroffen.

119

00:07:34,490 --> 00:07:36,930

Yup, toxics in, toxics out.

Gift rein, Gift raus.

120

00:07:37,590 --> 00:07:39,790

A lot of the toxics

leave the factories in products,

Viele Gifte verlassen

die Fabriken in Produkten,

121

00:07:40,730 --> 00:07:44,770

but even more leave as by-products, or pollution.

And it's a lot of pollution.

aber noch mehr in Form von Nebenprodukten  
und im besonderen Umweltverschmutzung

122

00:07:45,600 --> 00:07:50,870

In the U.S., our industry admits to releasing  
over 4 billion pounds of toxic chemicals a year  
In den U.S.A. gibt die Industrie zu,  
über 1,8 Mio. Tonnen Giftstoffe pro Jahr freizusetzen.

123

00:07:51,600 --> 00:07:53,770

and it's probably way more  
since that is only what they admit.  
Tatsächlich dürften es deutlich  
mehr sein als das.

124

00:07:54,540 --> 00:07:56,240

So that's another limit, because, yuck,  
Hier ist also eine weitere Grenze, denn

125

00:07:56,940 --> 00:08:01,280

who wants to look at and smell 4 billion pounds  
of toxic chemicals a year? So, what do they do?  
wer will schon diese ganzen  
giftigen Chemikalien sehen und riechen?

126

00:08:01,920 --> 00:08:05,120

Move the dirty factories overseas  
Pollute someone else's land!  
Also werden die dreckigen Fabriken ins Ausland  
verlegt und vergiften anderer Leute Land.

127

00:08:05,950 --> 00:08:10,250

But surprise, a lot of that air pollution is  
coming right back at us, carried by wind currents.  
Komischerweise kommt ein Großteil dieser Luftverschmutzung  
wieder zurück, getragen von Windströmungen.

128

00:08:10,990 --> 00:08:14,630

So, what happens after all these resources  
are turned into products?  
Was geschieht als Nächstes mit diesen Produkten?

129

00:08:15,430 --> 00:08:17,100

Well, it moves here, for distribution.  
Sie kommen in den Handel,

130

00:08:18,260 --> 00:08:22,460

Now distribution means “selling all this toxic-contaminated junk as quickly as possible.”  
was bedeutet, dass der schadstoffbelastete Müll schnellstmöglich verkauft werden muss.

131

00:08:23,140 --> 00:08:27,980

The goal here is to keep the prices down, keep the people buying, and keep the inventory moving.  
Ziel ist es mit niedrigen Preisen, die Käufer zu animieren und ständig Nachschub zu liefern.

132

00:08:29,040 --> 00:08:32,410

How do they keep the prices down?  
Well, they don't pay the store workers very much  
Die niedrigen Preise werden durch niedrige Löhne

133

00:08:33,080 --> 00:08:37,550

and they skimp on health insurance every time they can. It's all about externalizing the costs.  
und Einsparungen bei der Krankenversicherung geschaffen.  
Die Kosten werden ausgelagert.

134

00:08:38,320 --> 00:08:42,320

What that means is the real costs of making stuff aren't captured in the price.  
Das heißt, die tatsächlichen Produktionskosten werden nicht durch den Verkaufspreis gedeckt.

135

00:08:43,090 --> 00:08:45,590

In other words,  
we aren't paying for the stuff we buy.  
Kurz gesagt: Wir bezahlen nicht für das was wir kaufen.

136

00:08:46,260 --> 00:08:47,590

I was thinking about this the other day.  
Darüber habe ich erst neulich nachgedacht.

137

00:08:48,260 --> 00:08:50,160

I was walking  
and I wanted to listen to the news  
Um auf meinem Weg zur Arbeit die Nachrichten hören zu können,

138

00:08:50,900 --> 00:08:52,330

so I popped into a Radio Shack  
to buy a radio.

ging ich in ein Geschäft um ein Radio zu kaufen.

139

00:08:53,000 --> 00:08:55,840

I found this cute little green radio  
for 4 dollars and 99 cents.

Ich entschied mich für ein kleines  
grünes Radio für \$4.99.

140

00:08:56,670 --> 00:08:58,840

I was standing there in line to buy this thing  
and I was thinking

Als ich an der Kasse wartete, begann ich mich zu fragen,

141

00:08:59,610 --> 00:09:02,610

how could \$4.99 possibly  
capture the costs

wie diese \$4.99 überhaupt die Kosten

142

00:09:03,440 --> 00:09:07,580

of making this radio and getting it into my hands?

The metal was probably mined in South Africa,  
von Herstellung und Transport decken können?

Das Metall stammt vermutlich aus Süd Afrika,

143

00:09:08,380 --> 00:09:12,350

the petroleum was probably drilled in Iraq,  
the plastics were probably produced in China,  
das Erdöl aus dem Irak, das Plastik  
wurde vermutlich in China hergestellt

144

00:09:13,150 --> 00:09:16,450

and maybe the whole thing was assembled  
by some 15 year old in a maquiladora in Mexico.  
und zusammengebaut hat es vielleicht  
ein Fünfzehnjähriger in Mexiko.

145

00:09:17,960 --> 00:09:21,430

\$4.99 wouldn't even pay the rent for  
the shelf space it occupied until I came along,  
Aber \$4.99 decken nicht einmal die Lagerkosten,

146

00:09:22,230 --> 00:09:24,670

let alone part of the staff guy's salary  
who helped me pick it out,  
von dem Lohnanteil des Verkäufers

147

00:09:25,530 --> 00:09:28,400

or the multiple ocean cruises and truck rides  
pieces of this radio went on.

und den Transportkosten der Einzelteile auf mehreren  
Frachtschiffen und LKWs ganz zu schweigen.

148

00:09:29,740 --> 00:09:33,480

That's how I realized, I didn't pay for the radio.

So, who did pay?

Da ich also nicht für das Radio zahle, wer dann?

149

00:09:34,240 --> 00:09:37,240

Well. These people paid with the loss  
of their natural resource base.

Die Menschen hier bezahlen  
mit dem Verlust Ihrer Rohstoffe.

150

00:09:37,980 --> 00:09:42,180

These people paid with the loss of their clean air  
with increasing asthma and cancer rates.

Diese hier bezahlen mit dem Verlust  
sauberer Luft und erhöhten Asthma- und Krebsraten.

151

00:09:43,020 --> 00:09:47,260

Kids in the Congo paid with their future –

30% of the kids in parts of the Congo

Kinder im Kongo zahlen mit Ihrer Zukunft. In vielen Teilen des Landes gehen 30%

152

00:09:48,020 --> 00:09:49,120

now have had to drop out

of school to mine coltan,

vorzeitig von der Schule ab, um Coltan zu schürfen,

153

00:09:49,960 --> 00:09:52,200

a metal we need for our cheap  
and disposable electronics.

ein Metallerz, das für billige  
Wegwerfelektronik benötigt wird.

154

00:09:53,030 --> 00:09:55,870

These people even paid, by having to cover  
their own health insurance.

Und die hier müssen sich selbst  
um Ihre Krankenversicherung kümmern.

155

00:09:56,530 --> 00:10:01,500

All along this system, people pitched in  
so I could get this radio for \$4.99.

Auf jeder Stufe zahlen andere mit drauf,  
damit ich dieses Radio für \$4.99 haben kann.

156

00:10:02,240 --> 00:10:05,080

And none of these contributions  
are recorded in any accounts book.

Das taucht in keiner Kalkulation auf.

157

00:10:05,900 --> 00:10:10,370

That is what I mean by the company owners  
externalize the true costs of production.

Das meine ich mit der Auslagerung der  
tatsächlichen Kosten durch die Unternehmer.

158

00:10:11,440 --> 00:10:15,140

And that brings us to the golden  
arrow of consumption.

Damit kommen wir zum goldenen Pfeil des Konsums,

159

00:10:16,280 --> 00:10:18,920

This is the heart of the system,  
the engine that drives it.

dem Herzen, das das System antreibt

160

00:10:19,720 --> 00:10:24,390

It is so important that protecting this arrow has  
become the top priority for both of these guys.

und dessen Schutz höchste Priorität für diese beiden Herren hat.

161

00:10:25,020 --> 00:10:27,890

That is why, after 9/11,  
when our country was in shock,

Als nach dem 11. September die U.S.A. unter Schock standen,

162

00:10:28,630 --> 00:10:30,970

and President Bush could have suggested  
any number of appropriate things:

forderte Präsident Bush das Land nicht zum

163

00:10:31,660 --> 00:10:36,800

to grieve, to pray, to hope. NO.  
He said to shop. TO SHOP?!  
Trauern, Beten oder Hoffen auf,  
sondern zum Kaufen. Kaufen?!

164  
00:10:37,470 --> 00:10:43,240  
We have become a nation of consumers. Our primary  
identity has become that of being consumers,  
Wir sind zu einer Nation von Konsumenten geworden,  
und sehen uns nicht in erster Linie als

165  
00:10:44,080 --> 00:10:46,520  
not mothers, teachers, farmers,  
but consumers.  
Mütter, Lehrer, Bauern, sondern als Konsumenten.

166  
00:10:47,950 --> 00:10:50,750  
The primary way that our value  
is measured and demonstrated  
Unser Wert misst und zeigt sich vornehmlich daran,  
wieviel wir zu dem Pfeil beitragen,

167  
00:10:51,520 --> 00:10:56,020  
is by how much we contribute to this arrow,  
how much we consume. And do we!  
also wie viel wir konsumieren.  
Und wie wir konsumieren!

168  
00:10:56,760 --> 00:11:01,870  
We shop and shop and shop. Keep the materials  
flowing, And flow they do!  
Wir kaufen und kaufen unentwegt und  
halten so den Warenfluss am Laufen.

169  
00:11:02,700 --> 00:11:06,800  
Guess what percentage of total materials flow  
through this system is still in product or use 6 months  
after the date of sale in North America?  
Schätzen Sie mal, wieviel Prozent  
der Rohstoffe, aus diesem Schema  
6 Monate nach ihrem Verkauf in Nordamerika  
noch in Produkten vorhanden oder in Gebrauch sind.

170  
00:11:06,800 --> 00:11:20,650  
Fifty percent? Twenty? NO. One percent. One!  
In other words, 99 percent of the stuff

50 Prozent? 20 Prozent? Nein; 1 Prozent.  
Demnach werden 99 Prozent der Dinge,

171

00:11:21,350 --> 00:11:24,820

we harvest, mine, process, transport –  
99 percent of the stuff we run through this system  
die wir ernten, abbauen, verarbeiten,  
und transportieren, also die das System durchlaufen,

172

00:11:25,520 --> 00:11:30,190

is trashed within 6 months.  
Now how can we run a planet  
innerhalb von sechs Monaten zu Müll.  
Wie kann dieser Planet,

173

00:11:30,920 --> 00:11:34,620

with that level of materials throughput?  
It wasn't always like this.  
der so ausgebeutet wird, überhaupt überleben?  
Es war nicht immer so.

174

00:11:35,030 --> 00:11:38,570

The average U.S. person now consumes  
twice as much as they did 50 years ago.  
Der Pro-Kopf-Verbrauch in den U.S.A.  
hat sich in den letzten 50 Jahren verdoppelt.

175

00:11:39,400 --> 00:11:43,900

Ask your grandma. In her day, stewardship  
and resourcefulness and thrift were valued.  
Zu Großmutter's Zeiten galten Verantwortung,  
Einfallsreichtum und Sparsamkeit noch als Tugenden.

176

00:11:44,670 --> 00:11:49,010

So, how did this happen?  
Well, it didn't just happen. It was designed.  
Was ist also passiert? Also zuerstmal ist es  
nicht einfach passiert. Es war geplant.

177

00:11:49,880 --> 00:11:54,150

Shortly after the World War 2, these guys  
were figuring out how to ramp up the economy.  
Kurz nach dem 2. Weltkrieg haben sich diese Herren  
überlegt, wie man die Wirtschaft wieder ankurbeln kann.

178

00:11:55,010 --> 00:11:57,950  
Retailing analyst Victor Lebow  
articulated the solution  
Einzelhandelsanalyst Victor Lebow  
beschrieb die Lösung,

179  
00:11:58,680 --> 00:11:59,780  
that has become the norm  
for the whole system.  
die zur Norm für das ganze System wurde:

180  
00:12:00,620 --> 00:12:04,960  
He said: "Our enormously productive economy  
demands that we make consumption our way of life,  
"Unsere enorm produktive Wirtschaft erfordert es,  
dass der Konsum

181  
00:12:05,860 --> 00:12:10,070  
that we convert the buying and use of goods into  
rituals, that we seek our spiritual satisfaction,  
als Ritual unser Leben bestimmt,  
und wir unsere geistige Erfüllung

182  
00:12:10,760 --> 00:12:12,400  
our ego satisfaction, in consumption.  
und Befriedigung im Konsum finden. ...

183  
00:12:13,170 --> 00:12:18,070  
We need things consumed, burned up, replaced  
and discarded at an ever-accelerating rate."  
Wir müssen immer schneller konsumieren,  
verbrauchen, ersetzen und wegwerfen."

184  
00:12:18,940 --> 00:12:21,810  
President Eisenhower's Council  
of Economic Advisors Chairman said  
Präsident Eisenhowers Wirtschaftsberater  
sah den Hauptzweck

185  
00:12:22,580 --> 00:12:25,920  
that "The American economy's ultimate purpose  
is to produce more consumer goods."  
der amerikanischen Wirtschaft darin,  
mehr Konsumgüter zu produzieren.

186

00:12:26,650 --> 00:12:28,020

MORE CONSUMER GOODS?

Mehr Konsumgüter?

187

00:12:28,820 --> 00:12:33,290

Our ultimate purpose? Not provide health care,  
or education, or safe transportation,

Hauptzweck der Wirtschaft? Nicht vielleicht ein  
Gesundheitssystem oder Bildung? Sichere Transportmittel,

188

00:12:34,090 --> 00:12:36,690

or sustainability or justice?

Consumer goods?

nachhaltige Entwicklung oder Gerechtigkeit?

Konsumgüter?

189

00:12:37,490 --> 00:12:40,260

How did they get us to jump on board  
this program so enthusiastically?

Wie konnten sie uns nur dafür begeistern?

190

00:12:41,090 --> 00:12:45,990

Well, two of their most effective strategies are  
planned obsolescence and perceived obsolescence.

Ihre zwei wirkungsvollsten Strategien  
sind der "kalkulierte" und der "gefühlte Wertverlust".

191

00:12:46,900 --> 00:12:50,170

Planned obsolescence is another word  
for "designed for the dump."

Kalkulierter Wertverlust steht für  
"produziert für die Müllhalde".

192

00:12:50,970 --> 00:12:53,910

It means they actually make stuff  
to be useless as quickly as possible

Das heißt sie machen die Dinge möglichst kurzlebig,

193

00:12:54,770 --> 00:12:55,700

so we will chuck it and buy a new one.

damit wir sie wegwerfen und durch neue ersetzen.

194

00:12:56,540 --> 00:12:59,540

It's obvious with things like plastic bags  
and coffee cups, but now it's even big stuff:  
Das leuchtet vielleicht mit Plastiktüten und Kaffeebechern ein,  
aber mittlerweile gilt das auch für große Sachen

195

00:13:00,480 --> 00:13:05,020

mops, DVDs, cameras, barbeques even,  
everything! Even computers.  
wie Mopps, DVDs, Kameras, Grills, selbst für Computer.

196

00:13:05,820 --> 00:13:07,250

Have you noticed that  
when you buy a computer now,  
Ist Ihnen aufgefallen, dass ein neuer Computer

197

00:13:08,090 --> 00:13:09,930

the technology is changing so fast  
that in just a couple years,  
nach nur wenigen Jahren schon wieder  
veraltet und nicht mehr kompatibel ist,

198

00:13:10,790 --> 00:13:13,590

it's actually an impediment to communication?  
I was curious about this  
weil sich die Technologie so schnell ändert?  
Aus Neugier hab ich mal einen Blick

199

00:13:14,390 --> 00:13:17,760

so I opened up a big desktop computer  
to see what was inside. And I found out  
in ein Computergehäuse geworfen und festgestellt,

200

00:13:18,700 --> 00:13:22,140

that the piece that changes each year  
is just a tiny little piece in the corner.  
dass sich von Jahr zu Jahr nur ein kleines Teil ändert.

201

00:13:22,870 --> 00:13:26,210

But you can't just change that one piece,  
because each new version is a different shape,  
Das kann man allerdings nicht einfach austauschen  
da jede neue Version eine andere Form hat

202

00:13:27,040 --> 00:13:29,510

so you gotta chuck the whole thing  
and buy a new one.  
und man stattdessen den ganzen Computer  
durch einen neuen ersetzen muss.

203

00:13:30,610 --> 00:13:34,150

So, I was reading industrial design journals  
from the 1950s when planned obsolescence  
Ich habe mir Zeitschriften für Industriedesign  
aus den Fünfzigern vorgenommen.

204

00:13:35,050 --> 00:13:37,750

was really catching on.  
These designers are so open about it.  
Da kam der "kalkulierte Wertverlust" auf  
und Designer diskutierten ganz offen,

205

00:13:38,650 --> 00:13:41,350

They actually discuss how fast  
can they make stuff break  
wie sie es erreichen können,  
das ein Produkt möglichst schnell kaputt geht,

206

00:13:42,220 --> 00:13:44,290

that still leaves the consumer  
having enough faith in the product  
ohne dass der Verbraucher das Vertrauen  
verliert und beim nächsten Kauf

207

00:13:45,190 --> 00:13:47,190

to go out and buy another one.  
It was so intentional.  
zu einem anderen Hersteller wechselt.  
Das war so offen geplant.

208

00:13:48,060 --> 00:13:50,960

But stuff cannot break fast enough  
to keep this arrow afloat,  
Dass Produkte kaputt gehen, reicht jedoch alleine nicht aus,  
um diesen Pfeil aufrecht zu erhalten.

209

00:13:51,900 --> 00:13:53,570

so there's also  
"perceived obsolescence."  
Deshalb gibt es den gefühlten Wertverlust.

210

00:13:54,300 --> 00:13:59,640

Now perceived obsolescence convinces us to  
throw away stuff that is still perfectly useful.  
Damit überzeugt man uns Dinge wegzuwerfen,  
die eigentlich noch gut zu gebrauchen sind.

211

00:14:00,440 --> 00:14:03,480

How do they do that? Well,  
they change the way the stuff looks  
Wie funktioniert das? Indem das  
Produkt design regelmäßig geändert wird,

212

00:14:04,240 --> 00:14:05,770

so if you bought your stuff  
a couple years ago,  
kann jeder sofort erkennen,  
ob Sie in der letzten Zeit

213

00:14:06,780 --> 00:14:09,380

everyone can tell that you haven't contributed  
to this arrow recently  
etwas zum Konsumpfeil beigetragen  
haben oder nicht.

214

00:14:10,220 --> 00:14:14,190

and since the way we demonstrate our value is  
contributing to this arrow, it can be embarrassing  
Da wir über den Beitrag zu diesem Pfeil zeigen  
wer wir sind, kann das peinlich werden.

215

00:14:15,020 --> 00:14:17,220

Like I've have had the same fat  
white computer monitor  
Ein Beispiel: Ich arbeite seit fünf Jahren  
am gleichen klobigen Bildschirm.

216

00:14:18,120 --> 00:14:20,920

on my desk for 5 years.  
My co-worker just got a new computer.  
Meine Kollegin aber hat gerade  
einen neuen Computer gekauft.

217

00:14:21,830 --> 00:14:24,200

She has a flat, shiny, sleek monitor.  
Sie hat einen glänzenden, modernen Flachbildschirm

218

00:14:25,030 --> 00:14:28,170

It matches her computer,  
it matches her phone, even her pen stand.  
der zu ihrem Computer, ihrem Telefon  
und sogar ihrem Stifthalter passt.

219

00:14:28,930 --> 00:14:31,500

She looks like she is driving in  
space ship central and I,  
Bei ihr sieht es aus wie in der Zentrale  
eines Raumschiffs und bei mir,

220

00:14:32,440 --> 00:14:34,340

I look like I have a washing machine on my desk.  
als hätte ich eine Waschmaschine  
auf meinem Schreibtisch.

221

00:14:35,170 --> 00:14:39,340

Fashion is another prime example of this.  
Have you ever wondered why women's shoe heels  
Mode ist ein anderes gutes Beispiel.  
Wieso zum Beispiel wechseln die Schuhabsätze

222

00:14:40,210 --> 00:14:43,850

go from fat one year to skinny the next to fat to  
skinny? It is not because there is some debate  
ständig von Plateau- zu Keilabsatz und im folgenden  
Jahr wieder zu Plateauabsatz? Es geht nicht darum,

223

00:14:44,720 --> 00:14:48,090

about which heel structure is the most healthy  
for women's feet. It's because wearing fat heels  
welcher Absatz am gesündesten für Frauenfüße ist.  
Plateauabsätze in einem "Keilabsatz-Jahr"

224

00:14:48,990 --> 00:14:52,230

in a skinny heel year shows everybody that  
you haven't contributed to that arrow recently  
zeigen schlicht und einfach, dass man in  
letzter Zeit nicht zum Konsumfeil beigetragen hat,

225

00:14:53,190 --> 00:14:55,960

so you're not as valuable as that person

in skinny heels next to you,  
und damit nicht so viel wert ist wie die Trägerinnen  
von Keilabsätzen neben einem,

226

00:14:56,800 --> 00:15:00,200

or, more likely, in some ad.

It's to keep buying new shoes.

oder in irgendeiner Werbung.

Es geht darum, uns zum Kauf neuer Schuhe zu bewegen.

227

00:15:01,030 --> 00:15:04,200

Advertisements, and media in general,

play a big role in this.

Werbung und die Medien im Allgemeinen

spielen dabei eine große Rolle.

228

00:15:05,000 --> 00:15:08,640

Each of us in the U.S. is targeted

with over 3,000 advertisements a day.

Jeder Amerikaner ist über dreitausend

Werbebotschaften am Tag ausgesetzt

229

00:15:09,440 --> 00:15:13,280

We each see more advertisements in one year

than people 50 years ago saw in a lifetime.

und sieht damit in einem Jahr mehr als die

Menschen vor fünfzig Jahren in ihrem ganzen Leben.

230

00:15:14,210 --> 00:15:17,910

And if you think about it, what is the point of an

ad except to make us unhappy with what we have?

Der einzige Zweck der Werbung ist doch uns

unglücklich über das zu machen was wir haben.

231

00:15:18,750 --> 00:15:21,420

So, 3,000 times a day, we're told that

our hair is wrong, our skin is wrong,

Dreitausend Mal am Tag heißt es:

falsche Frisur, falsche Haut,

232

00:15:22,460 --> 00:15:24,430

our clothes are wrong, our furniture is wrong,

our cars are wrong, we are wrong

falsche Kleidung, falsche Möbel,

falsches Auto. Wir sind falsch!

233

00:15:25,290 --> 00:15:27,090

but that it can all be made right  
if we just go shopping.

Aber alles wird gut,  
wenn wir nur einkaufen gehen.

234

00:15:28,030 --> 00:15:30,700

Media also helps by hiding  
all of this and all of this,  
Die Medien helfen auch das Ganze  
hier und das hier zu verbergen

235

00:15:31,630 --> 00:15:35,000

so the only part of the materials economy we see  
is the shopping.

damit das Einzige was wir von der Materialwirtschaft  
wahrnehmen das Kaufen ist.

236

00:15:35,740 --> 00:15:39,640

The extraction, production and disposal  
all happen outside our field of vision.

Die Rohstoffgewinnung, Produktion und  
Entsorgung findet außerhalb unseres Blickfeldes statt.

237

00:15:40,740 --> 00:15:43,810

So, in the U.S.

we have more stuff than ever before,  
In den U.S.A. besitzen wir mehr als je zuvor,

238

00:15:44,610 --> 00:15:47,110

but polls show that our national happiness  
is actually declining.

aber Umfragen zufolge sinkt unsere  
nationale Zufriedenheit.

239

00:15:47,910 --> 00:15:53,380

Our national happiness peaked in the 1950s,  
the same time as this consumption mania exploded.

Ihren höchsten Wert erreichte sie in den 1950ern,  
kurz bevor der Konsumrausch explodierte.

240

00:15:54,550 --> 00:15:56,290

Hmmm. Interesting coincidence.

Komischer Zufall.

241

00:15:57,460 --> 00:15:59,160

I think I know why.

We have more stuff,

Ich glaube, ich weiß, warum.

Wir besitzen mehr,

242

00:16:00,030 --> 00:16:02,050

but we have less time for the things

that really make us happy:

haben aber weniger Zeit für das,

was uns wirklich glücklich macht:

243

00:16:02,830 --> 00:16:06,300

friends, family, leisure time.

We're working harder than ever.

Freunde, Familie, Freizeit.

Wir arbeiten schwerer denn je

244

00:16:07,130 --> 00:16:10,800

Some analysts say that we have less

leisure time now than in Feudal Society.

und verfügen laut einiger Analysen über weniger

Freizeit als noch zu Zeiten der Feudalgesellschaft.

245

00:16:12,070 --> 00:16:13,140

And do you know what

the two main activities are

Und was sind die beiden

Hauptbeschäftigungen

246

00:16:14,010 --> 00:16:15,110

that we do with the scant

leisure time we have?

in unserer knappen Freizeit:

247

00:16:16,110 --> 00:16:17,580

Watch TV and shop.

Fernsehen und Einkaufen.

248

00:16:18,480 --> 00:16:21,280

In the U.S., we spend 3 to 4 times

as many hours shopping

Amerikaner verbringen drei-bis  
viermal mehr Zeit mit Einkaufen

249

00:16:22,220 --> 00:16:25,020

as our counterparts in Europe do.

So we are in this ridiculous situation

als Europäer. Da gehen wir also arbeiten,

250

00:16:25,820 --> 00:16:28,490

where we go to work, maybe two jobs even,

and we come home and we're exhausted

haben vielleicht sogar zwei Jobs,

lassen uns erschöpft in unsere neue Couch sinken,

251

00:16:29,090 --> 00:16:31,930

so we plop down on our new couch and watch TV

and the commercials tell us "YOU SUCK"

schauen fern und die Werbung sagt uns

"Du bist ein Niemand".

252

00:16:32,890 --> 00:16:35,690

so we gotta go to the mall to buy something

to feel better, and then you gotta go to work more

Also müssen wir in die Stadt um etwas einzukaufen

und uns besser zu fühlen, mehr arbeiten,

253

00:16:36,530 --> 00:16:38,200

to pay for the stuff you just bought

so you come home and you're more tired

um für das Gekaufte zu bezahlen,

und man wird noch müder

254

00:16:39,100 --> 00:16:40,270

so you sit down and watch more T.V.

and it tells you to go to the mall again

und sieht noch mehr fern und bekommt

wieder gesagt einkaufen zu gehen.

255

00:16:41,270 --> 00:16:46,110

and we're on this crazy work-watch-spend treadmill

and we could just stop.

Wir sind in diesem Arbeiten – Fernsehen – Geldausgeben

Teufelskreis verloren. Dabei könnten wir einfach aufhören.

256

00:16:47,070 --> 00:16:49,140

So in the end, what happens  
To all the stuff we buy anyway?  
Was wird schließlich aus all  
dem Zeug, das wir kaufen?

257

00:16:50,080 --> 00:16:51,810  
At this rate of consumption,  
it can't fit into our houses  
Für solche Mengen haben wir  
einfach nicht genug Platz,

258

00:16:52,680 --> 00:16:54,050  
even though the average  
house size has doubled  
obwohl sich die durchschnittliche Hausgröße  
seit den Siebzigern verdoppelt hat.

259

00:16:54,950 --> 00:16:57,550  
in this country since the 1970s.  
It all goes out in the garbage.  
Irgendwann landet also alles auf dem Müll.

260

00:16:57,920 --> 00:17:01,460  
And that brings us to disposal.  
This is the part of the materials economy  
Damit kommen wir zur Entsorgung.  
Diesen Teil der Materialwirtschaft

261

00:17:02,050 --> 00:17:05,090  
we all know the most because we have to haul  
the junk out to the curb ourselves.  
kennen wir alle gut, denn wir schleppen  
die Mülltonne selbst an den Straßenrand.

262

00:17:05,760 --> 00:17:10,000  
Each of us in the United States  
makes 4 1/2 pounds of garbage a day.  
Jeder Amerikaner erzeugt 2kg Abfall pro Tag.

263

00:17:10,600 --> 00:17:12,400  
That is twice what we each  
made thirty years ago.  
Das ist doppelt so viel wie  
noch vor dreißig Jahren.

264

00:17:13,100 --> 00:17:17,000

All of this garbage either gets dumped in a landfill, which is just a big hole in the ground, Der ganze Müll landet entweder auf einer Halde, was nichts anderes ist als ein großes Loch in der Erde.

265

00:17:17,740 --> 00:17:22,440

or if you're really unlucky, first it's burned in an incinerator and then dumped in a landfill. Oder noch schlimmer, er wird erst verbrannt und landet dann auf einer Halde.

266

00:17:23,110 --> 00:17:28,430

Either way, both pollute the air, land, water and, don't forget, change the climate. Wie auch immer, beides verschmutzt die Luft, das Land, das Wasser und - nicht zu vergessen - verändert das Klima.

267

00:17:29,080 --> 00:17:31,120

Incineration is really bad. Die Verbrennung ist sehr schädlich.

268

00:17:31,780 --> 00:17:33,550

Remember those toxics back in the production stage? Erinnern Sie sich noch an die Gifte aus der Produktion?

269

00:17:34,350 --> 00:17:37,250

Well burning the garbage releases the toxics up into the air. Während der Verbrennung werden die Gifte an die Luft abgegeben.

270

00:17:37,890 --> 00:17:41,560

Even worse, it makes new super toxics. Like dioxin. Schlimmer noch, es entstehen hochgiftige Verbindungen, wie Dioxin.

271

00:17:42,360 --> 00:17:45,460

Dioxin is the most toxic man made substance known to science. Dioxin ist die giftigste künstlich erzeugte Substanz, die wir kennen

272

00:17:45,930 --> 00:17:48,700

And incinerators are the number one source of dioxin.

und Müllverbrennungsanlagen sind die Hauptquelle dafür.

273

00:17:49,400 --> 00:17:54,070

That means that we could stop the number one source of the most toxic man-made substance known

Das heißt, wir könnten die Hauptquelle für die giftigste künstliche Substanz beseitigen,

274

00:17:54,310 --> 00:17:58,480

just by stopping burning the trash.

We could stop it today.

schlichtweg durch das Einstellen der Müllverbrennung, und zwar ab sofort.

275

00:17:59,080 --> 00:18:02,550

Now some companies don't want to deal with building landfills and incinerators here,

Doch einige Firmen wollen sich nicht mit Deponien und Verbrennungsanlagen abgeben,

276

00:18:02,910 --> 00:18:07,880

so they just export the disposal too.

What about recycling? Does recycling help?

also exportieren sie den Müll einfach.

Und Recycling? Hilft das?

277

00:18:08,720 --> 00:18:12,420

Yes, recycling helps.

reduces the garbage at this end

Ja, das tut es.

Es vermindert den Müll an diesem Ende

278

00:18:13,190 --> 00:18:15,790

and it reduces the pressure to mine

and harvest new stuff at this end.

und es vermindert den Druck auf den Abbau

und die Gewinnung neuer Stoffe an diesem Ende.

279

00:18:16,430 --> 00:18:20,270

Yes, Yes, Yes, we should all recycle.

But recycling is not enough.

Ja, ja, ja, wir sollten alle recyceln.  
Aber Recycling ist nicht genug.

280

00:18:20,970 --> 00:18:23,640

Recycling will never be enough.

For a couple of reasons.

Es wird aus mehreren Gründen nie ausreichen.

281

00:18:24,370 --> 00:18:28,170

First, the waste coming out of our houses

is just the tip of the iceberg.

Erstens: Der Hausmüll ist nur die Spitze des Eisbergs.

282

00:18:28,910 --> 00:18:31,480

For every one garbage can of waste

you put out on the curb,

Auf jede Tonne Hausmüll,

die wir auf die Straße stellen,

283

00:18:32,350 --> 00:18:34,450

70 garbage cans of waste

were made upstream

kommen 70 Tonnen Produktionsabfälle

aus der Herstellung der Dinge,

284

00:18:35,280 --> 00:18:37,480

just to make the junk in that one garbage can

you put out on the curb.

die wir am Ende eben wieder wegwerfen.

285

00:18:38,380 --> 00:18:41,320

So even if we could recycle 100 percent of the  
waste coming out of our households,

Selbst wenn wir also 100%

unseres Hausmülls recyceln könnten,

286

00:18:42,320 --> 00:18:47,060

it doesn't get to the core of the problems.

Also much of the garbage can't be recycled,

ließe sich damit das Problem nicht annähernd lösen.

Ein großer Teil des Mülls lässt sich außerdem nicht recyceln

287

00:18:47,960 --> 00:18:52,570

either because it contains too many toxics, or it

is designed NOT to be recyclable in the first place

wegen seines hohen Schadstoffanteils oder  
weil er nicht dafür gemacht wurde.

288

00:18:53,600 --> 00:18:56,700

Like those juice packs with layers  
of metal and paper and plastic  
Wie zum Beispiel diese Getränkekartons,  
die aus mehreren miteinander verschweißten

289

00:18:57,540 --> 00:19:01,640

all smooshed together.  
You can never separate those for true recycling.  
Schichten Metall, Papier und Plastik bestehen.  
Die bekommt man niemals auseinander um sie zu recyceln.

290

00:19:03,170 --> 00:19:07,680

So you see, it is a system in crisis.  
All along the way, we are bumping up limits.  
Dieses System steckt offensichtlich in der Krise.  
Auf jeder Ebene stoßen wir an Grenzen.

291

00:19:08,650 --> 00:19:12,190

From changing climate to declining happiness,  
it's just not working.  
Vom Klimawandel bis zur sinkenden Zufriedenheit:  
So funktioniert das einfach nicht.

292

00:19:13,150 --> 00:19:15,050

But the good thing about such  
an all pervasive problem  
Das gute an einem  
solch weitreichenden Problem

293

00:19:15,250 --> 00:19:16,920

is that there are so many points  
of intervention.  
ist aber dass es so viele  
Angriffsstellen bietet.

294

00:19:17,920 --> 00:19:21,260

There are people working here on saving forests  
and here on clean production.  
Viele Menschen setzen sich hier für die Rettung der Wälder  
und hier für eine saubere Produktion ein.

295

00:19:22,160 --> 00:19:23,990  
People working on labor rights and fair trade  
Andere setzen sich für Arbeiterrechte, fairen Handel,

296  
00:19:24,930 --> 00:19:27,370  
and conscious consuming and blocking  
landfills and incinerators  
bewußten Konsum und gegen  
Deponien und Müllverbrennungsanlagen ein.

297  
00:19:28,300 --> 00:19:30,440  
and, very importantly,  
on taking back our government  
Und am Wichtigsten dafür  
dass die Regierung wirklich

298  
00:19:31,400 --> 00:19:33,870  
so it is really is by the people  
and for the people.  
von den Menschen für die Menschen ist.

299  
00:19:34,870 --> 00:19:38,110  
All this work is critically important  
but things are really gonna start moving  
Jede dieser Maßnahmen ist unglaublich wichtig.  
Wirklich etwas erreichen können wir aber erst,

300  
00:19:39,080 --> 00:19:41,080  
when we see the connections,  
when we see the big picture.  
wenn wir die Zusammenhänge,  
das große Ganze, verstehen.

301  
00:19:42,010 --> 00:19:46,950  
When people along this system get united,  
we can reclaim and transform this linear system  
Wenn alle entlang dieses Systems gemeinsam handeln,  
können wir dieses lineare System zurückerobern

302  
00:19:47,820 --> 00:19:51,220  
into something new, a system that doesn't  
waste resources or people.  
und in ein neues System verwandeln das weder  
Ressourcen noch Menschen ausbeutet.

303

00:19:52,190 --> 00:19:55,630

Because what we really need to chuck  
is this old-school throw-away mindset.

Dazu müssen wir uns von der alten Denkweise  
des Wegwerfens zugunsten einer neuen trennen.

304

00:19:56,490 --> 00:19:59,830

There's a new school of thinking on this stuff  
and it's based on sustainability and equity:

Eine Denkweise die auf  
Nachhaltigkeit und Fairness beruht:

305

00:20:00,500 --> 00:20:03,900

Green Chemistry, Zero Waste,  
Closed Loop Production,

“Grüne” Chemie. Zero Waste.

Geschlossene Produktionskreisläufe.

306

00:20:04,800 --> 00:20:07,130

Renewable Energy,

Local living Economies.

Erneuerbare Energien.

Regionale Wirtschaftsmodelle.

307

00:20:08,010 --> 00:20:12,710

It's already happening. Now some say  
it's unrealistic, idealistic, that it can't happen

Ein Anfang ist gemacht. Einige halten das für  
unrealistisch, zu idealistisch und nicht machbar.

308

00:20:13,980 --> 00:20:16,980

But I say the ones who are unrealistic are those  
that want to continue on the old path.

Aber unrealistisch sind in Wirklichkeit diejenigen,  
die den alten Weg weitergehen wollen.

309

00:20:17,620 --> 00:20:18,520

That's dreaming.

Das nennt man Träumerei.

310

00:20:19,380 --> 00:20:24,320

Remember that old way didn't just happen.

It's not like gravity that we just gotta live with

Denken Sie immer daran, dass der alte Weg kein Zufall war  
oder so etwas wie Schwerkraft, mit der man sich abfinden muss.

311

00:20:25,120 --> 00:20:29,360

People created it. And we're people too.

So let's create something new.

Er wurde von Menschen geschaffen. Wir sind auch Menschen.

Also lasst uns etwas Neues schaffen!